

N° 2013.

---

## BELGIQUE ET PAYS-BAS

Echange de notes comportant un arrangement au sujet de l'échange des communications concernant les cas de maladies contagieuses dans la région frontière hollando-belge. La Haye, les 26 et 28 mars 1929.

---

## BELGIUM AND THE NETHERLANDS

Exchange of Notes constituting an Arrangement with regard to the Exchange of Communications concerning Cases of Contagious Diseases in the Belgo-Dutch Frontier District. The Hague, March 26 and 28, 1929.

<sup>1</sup> TRADUCTION — TRANSLATION.

No. 2013. — EXCHANGE OF NOTES<sup>2</sup> BETWEEN THE BELGIAN AND NETHERLANDS GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT WITH REGARD TO THE EXCHANGE OF COMMUNICATIONS CONCERNING CASES OF CONTAGIOUS DISEASES IN THE BELGO-DUTCH FRONTIER DISTRICT. THE HAGUE, MARCH 26 AND 28, 1929.

*French official text communicated by the Netherlands Minister at Berne and the Belgian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 14, 1929.*

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS.

Department for Economic Affairs.

No. 8618.

THE HAGUE, March 26, 1929.

MONSIEUR LE MINISTRE,

With reference to Your Excellency's communication of March 11 last, B. 11. No. 838, I have the honour to confirm to Your Excellency that our two Governments agree to replace the arrangement, concluded in 1873 and amplified in 1899, 1902 and 1906 relating to the notification of cases of infectious human diseases observed in the Belgo-Dutch frontier district, by the following provisions :

*Article I.*

The Belgian Government and the Netherlands Government have agreed to replace by a new agreement the arrangement concluded in 1873 and amplified in 1899, 1902 and 1905, relating to the notification of cases of infectious human diseases observed in the Belgo-Dutch frontier district.

The following provisions shall apply in regard to the exchange of communications on this subject between the health authorities of the two countries.

(1) The exchange of communications shall apply to all cases of plague, Asiatic cholera, smallpox, typhus, typhoid fever (including paratyphoid fever), epidemic dysentery, diphtheria, epidemic cerebro-spinal meningitis, rabies, scarlet fever, acute anterior poliomyelitis and encephalitis lethargica, in so far as these diseases have been observed in the frontier provinces of the two countries.

(2) The figures for the cases of disease shall be communicated weekly (the week to be taken as commencing at midnight on Saturday to Sunday and ending at the same time the following week) ;

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

<sup>2</sup> In force as from April 1, 1929.

(3) The communications shall be sent in prepaid by the Inspector of Public Health of the Province of Zealand to the Health Inspectors of West Flanders at Bruges and East Flanders at Ghent ;

By the Inspector of Public Health of the Provinces of North Brabant and Limburg to the Health Inspectors of the Province of Antwerp at Antwerp, the Province of Limburg at Hasselt and the Province of Liège at Liège.

Similarly, communications to be transmitted to the Netherlands shall also be sent prepaid by the aforementioned Health Inspectors, each in so far as his area is concerned to the Inspectors of Public Health enumerated above.

*Article 2.*

In the case of smallpox, cholera, plague and typhus, notification shall be made by telegraph, without prejudice to the weekly information, immediately after the first case of disease has been observed. It shall be necessary to communicate at the same time the exact place where the disease has been located, its place of origin and the date on which it was observed.

*Article 3.*

The present stipulations shall not affect the corresponding provisions of existing international sanitary conventions.

*Article 4.*

If either of the Governments concerned intends to denounce this agreement, it shall notify the other Government in writing of its intention.

*Article 5.*

The present Agreement shall come into force on April 1, 1929.

On that date the arrangement concluded in 1873 and the subsequent agreements of 1899, 1902 and 1905 on the same subject shall cease to have effect.

I should be grateful if Your Excellency would be good enough to send me a similar letter in reply which, together with this letter, would serve as confirmation of the agreement concluded.

I have the honour to be, etc.

*(Signed)* BEELAERTS VAN BLOKLAND.

His Excellency,  
M. Ch. Maskens,  
Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary  
of His Majesty the King of the Belgians.

BELGIAN LEGATION.

B II, No. 1025

THE HAGUE, *March* 28, 1929.

MONSIEUR LE MINISTRE,

In reply to Your Excellency's letter of March 26 last (Department for Economic Affairs, No. 8618), I have the honour to confirm to Your Excellency that His Majesty's Government agrees to replace the arrangement concluded in 1873 and amplified in 1899, 1902 and 1906, relating to the notification of cases of infectious human diseases observed in the Belgo-Dutch frontier district, by the following provisions :

*Article 1.*

The Belgian Government and the Netherlands Government have agreed to replace by a new agreement the arrangement concluded in 1873 and amplified in 1899, 1902 and 1905, relating to the notification of cases of infectious human diseases observed in the Belgo-Dutch frontier district.

The following provisions shall apply to the exchange of communications on this subject between the health authorities of the two countries.

(1) The exchange of communications shall apply to all cases of plague, Asiatic cholera, smallpox, typhus, typhoid fever (including paratyphoid fever), epidemic dysentery, diphtheria, epidemic cerebro-spinal meningitis, rabies, scarlet fever, acute anterior poliomyelitis and encephalitis lethargica, in so far as these diseases have been observed in the frontier provinces of the two countries.

(2) The figures for the cases of disease shall be communicated weekly (the week to be taken as commencing at midnight on Saturday to Sunday and ending at the same time the following week) ;

(3) The communications shall be sent prepaid by the Inspector of Public Health of the Province of Zealand to the Health Inspectors of West Flanders at Bruges and East Flanders at Ghent ;

By the Inspector of Public Health of the Provinces of North Brabant and Limburg to the Health Inspectors of the Province of Antwerp at Antwerp, the Province of Limburg at Hasselt and the Province of Liège at Liège.

Similarly, communications to be transmitted to the Netherlands shall also be sent prepaid by the aforementioned Health Inspectors each in so far as his area is concerned, to the Inspectors of Public Health enumerated above.

*Article 2.*

In the case of smallpox, cholera, plague and typhus, notification shall be made by telegraph, without prejudice to the weekly information, immediately after the first case of disease has been observed. It shall be necessary to communicate at the same time the exact place where the disease has been located, its place of origin and the date on which it was observed.

*Article 3.*

The present stipulations shall not affect the corresponding provisions of existing international sanitary conventions.

*Article 4.*

If either of the Governments concerned intends to denounce this agreement, it shall notify the other Government in writing of its intention.

*Article 5.*

The present Agreement shall come into force on April 1, 1929.  
On that date the arrangement concluded in 1873 and the subsequent agreements of 1899, 1902 and 1905 on the same subject shall cease to have effect.

I have the honour to be, etc.

*(Signed)* Ch. MASKENS.

His Excellency  
Jonkheer Beelaerts Van Blokland,  
Minister for Foreign Affairs,  
The Hague.